

BIBLIOTECA DE «LA MOMA»

---

# L' AGÜELA PUALA

SARSUELETA CÓMICA EN UN ACTE

*Parodia de La Sonámbula*

PER

CONSTANTINO LLOMBART

Y

RICARDO CESTER

Música del Mtre. CORTINA



## PERSONACHES

---

**PEPINO**, *alcalde de Masalfasar.*

**SAMPABOLLOS**, *Menistre d' Alacuás.*

**TELLINA**, *(L' agüela Puala), filla de sa mare.*

**TERESA**, *porratera.*

**LLISA**, *hostalera.*

**CANGREJO**, *criat.*

*Hostes , chent del carrer, faramalla menuda y dos  
ó tres serenos.*



# L' AGÜELA PUALA

## ACTE ÚNIC.

El teatro representa l' interior d' un hostel, en sa porta redona, qu' es la del carrer, al foro, atres dos portes á la dreta de l' actor, de les quals sobre la primera es llechirá, en prou mala ortografia, *Su-bida á los cuartos*; y sobre la segona, qu' es més chiqueta, *Cuadra*. Un atra porta á la esquerra, que será la habitació de *Llisa* la hostalera, y á esta mateixa banda, pero en según terme, una escala practicable qu' en sa prolongació y en forma de corredor ó galeria s' extindrà crehuant l' esenari per dalt la porta del fóro; galeria que estará mig asolántse per la part que presisament ve á caurer damunt mateix del pou que es vorá á la dreta de la porta prinsipal, ahon s' encontra la cuina. En front del pou, es dir, al atre costat de la referida porta y baix la escala, tindrà el seu catre pera dormir *Cangrejo*. A l' alsa de la galeria, en la qu' es vorán algunes portetes numeraes y una d' elles en un retul que dirá *Pajar*, haurá varies finestres corresponents á les habitacions dels hostes. Y ademés de lo dit, tot alló que puga en manera alguna contribuir á donarli colorit ó carácter á la cosa.

### ESENA PRIMERA.

LLISA *asoles y después* CANGREJO.

LLISA. Espérat un poc, ya venen!

La sanc me s' está fent aigua!



Avechám.....cá! *ni por pienso*

*(S' asoma á la porta del carrer).*

pensen ells vindrer encara.

Burra de mí qu' el llit fea

pera qu' es chitara un atra,

y ara m' encuentre en lo moño

pentinat, rabia que rabia,

mentres la molt reguilopa,

qu' es una mala prosapia,

y al talego de l' alcalde

me l' ha capchirat en maña,

ya deu de tindre á estes hores

fetes les cartes! ¡qué ganga!

Después en quatre trompaes.....

una per tres y á la márfega.

¡Si no heu vera, no heu creuría!

¡No ha segut fluixa castaña!

### Música.

L' alcalde Don Pepino

qu' es un peal,

per una..... torratera,

m' ha abandonat.

Y com no 'n tinc,

cante, tórtola viuda:

«¡Marit, marit!»



Proporsió com aquella  
no en trobaré,  
«més val, yo em día á voltes,  
algo que res.»

Y com no 'n tinc,  
cante, tórtola viuda:

«¡Marit, marit!»

—  
Mal eu veig pa qu' em solte  
Tellina el mos;  
mesell, per culpa d' ella,  
m' ha eixit el porc.

Y com no 'n tinc,  
cante, tórtola viuda:

«¡Marit, marit!»

—  
Yo qu' estava en la desfeta  
de qu' al remat em posaba,  
después d' un forsós dichuni  
de marit, les calses ara,  
m' encontre en qu' el tal Pepino  
no es pepino, es carabasa.  
Y, á tot asó ¿per quí em deixa?  
¿Per quí? Per una chavala  
que ni digna es de besarme  
la sola de la sabata,  
Vamos, estic que Pateta



me s' en dú, en eixa tunanta!  
 Pero..... vorém, en cuant vinguen,  
 el dansao en lo que para!  
 ¡Pobrets d' ells!

*(Dirichintse cap á la porta).*

CANG. Vinga, no em fuixca!

LLISA. Yo fuchirte!..... (este em faltaba!)

CANG. ¡Cóm se nota en les veletes  
 d' ahon vé el mal vent, señor' ama!

LLISA. Tontorrón, no heu cregues.

CANG. Foller!.....

Foller! abants sempre estava  
 dientme així: «Mira, Cangreco,  
 l' hostel, sense tú, no marcha;  
 yo neseite así un home,  
 com tú, qu' em traga la cara.»  
 Y em volía, sí, em volía;  
 mes d' algún temps á esta banda...  
 en cada parell de coses  
 que m' aventa, m' ataranta.

LLISA. Bah! aixó es que á tú te s' entoixen  
 els dits convidats, talala.

CANG. Uyuyuy! Val més pesetes  
 eixe cos...

LLISA. Vesten y calla.

*(Apersibint ruido en lo carrer).*

Ells dehuen ser.



CANG,

Al estable.

*(Se fica en la cuadro).*

LLISA.

Crec qu' ha parat la tartana.

Sí, ya van á entrar els buens mosos;  
arrímense así á la escala.**ESENA II.**

LLISA, PEPINO, TELLINA y TERESA, qu' es supón  
venen de fer les cartes matrimoniales. Pepino  
durá en la má uns papers.

PEPINO. Ya tením les cartes fetes;  
así duc el patracol;  
demá es casém, si Deu vol,  
y á viachar...

TELL.

¿A Tendetes?

PEPINO.

Chica, siga ahon siga; el cas  
es qu' els papers diguen algo,  
com, per eixemple, que salgo  
para Biarritz.... y vorás:  
mentres la prensa mos planta  
en Londres lo més propet,  
mosatros, en un burret,  
camí de la Cova-Santa.



- TELL. Pero Pepino...
- PEPINO. Tellina...
- TELL. Eixa mentira m' afronta.
- PEPINO. Oy! chica, no sigues tonta,  
¿qu' es el primer qu' heu fa aixina?  
Pues si els pasa per los nasos  
també son capás de dir:  
«Hoy se deberán *onir*  
en *indilosubles* lasos,  
el antiguo comersiante  
y *acudolado* banquero...
- LLISA. Ejém! (*Escombrant*).
- PEPINO. Don Pepino Uñero  
y la bella y *aligante*  
señorita doña...»
- TELL. Chico,  
¿bella y aligante yo?  
pues si vaig feta un pendó...
- PEPINO. Pero eres bonica.
- LLISA. Un pico!
- PEPINO. Es qu' encá sent al contrari,  
al públic res se li 'n dona;  
¡ara paeixerá una mona  
y també li hu dirá el diari!
- TELL. ¿Y encá que siga disforme,  
com parle el diari d' ella,  
sempre te que dir qu' es bella?



PEPINO. Dona, sigrons y conforme;  
pero per un regular,  
á no ser molt horrosa,  
sempre li dihuen *la hermosa*;  
que res costa accontentar.

A voltes sol sosoir  
qu' es aixina prou llecheta,  
y en eixe cas la *discreta*  
es lo més que solen dir.

Si hasta asó li senta mal,  
*la simpática ó graciosa*;  
com li diguen *virtuosa*  
digues qu' es un carcamal.

Pero sempre solen fero  
á gust del consumidor,  
si hiá un duro gastaor  
y un amic gasetillero.

Llisa ¿vingué ya el padrí?

(*Llisa s' encullix de muscles*).

TERESA. No estrañaré que no vinga,  
qu' es menistre, y quisá tinga  
molt de quefer per allí.

PEPINO. Cóm? ¿Ministre? Recaifás!  
la notisia es estupenda;  
¿qu' es el menistre d' Hasienda?

TERESA. No, el menistre d' Alacuás.

PEPINO. Oy! ara si que m' ha mort!



Ah! mira: me s'olvidaba.

*(Donantli un anell á Tellina).*

TELL. May qu' anell!...

TERESA. *(Psí! no m' acaba d' agradar).*

TELL. Bonico y fort.

TERESA. ¡Vacha una choya lluida!  
un anell en dos pedretes,  
d' or deixe de fer trompetes,  
qu' es fá més negre enseguida...

PEPINO. ¿Que no vol vore l' anell? *(A Llisa).*

Dona, acostes y respire...

LLISA. ¿Pa qu' el vullc vore? qu' el mire  
qui s' ha de casar en éll.

TELL. Blau está el sel...

LLISA. Y estrelat;  
pero encá pot de repent  
aiguar algún casament  
si estalla la tempestat.

TELL. Ja! ja! ja!

PEPINO. Manco amenases,  
Llisa.

LLISA. Pues per qu' em provoca?

TELL. ¡Qué mal gust deixa en la boca  
l' eixarop de carabases!

LLISA. Chust, per qu' así no 'n tením  
de millors qu' éll.....







### ESENA III.

*Els mateixos y SAMPABOLLOS.*

PEPINO. Eh! alto! alto!

TERESA. El padrí!

SAMP. Gracias á Deu qu' ha arribat.

Oy, Teresa! (*Abrasantla*).

TERESA. Sampabollos!

LLISA. (¡Li hu tinc que desbaratar!)

SAMP. Tellina! (*Abrasantla*).

TELL. Tío!

PEPINO. (Oy! oy! oy!

Asó si que no m' agrá!)

SAMP. ¡Tants anys sense voret! deixa

que te pegue un atre abrás.

PEPINO. (Ché! no chuém en lo duro;  
no siga qu' este animal.....)

(*A Sampabollos*).

Mire, amic, manco cariño,

y apartes y aném al grá.

SAMP. ¿Est' home qué vol?

TELL. Si es el...

SAMP. ¿El novio?

TELL. Sí, el novio.







pero antes de que te cases  
mira lo que hases...

TELL. Bah!

Eixe consell tots el donen  
después que ya s' han casat.

SAMP. Es que aixina estás bé, y... mira,  
lo qu' es pa pasar més fam...

PEPINO. ¿Cóm pasar fam?

SAMP. A vegaes...

PEPINO. Y ¿ho ducta vosté?

SAMP. Quí sap?

PEPINO. ¿Vosté sap yo quí soc?

SAMP. No.

PEPINO. Pues escolte y ho sabrá:  
ma mare, Quica Choplits,  
la que dona numerets,  
fon comersianta... en gosets  
pa descarregar els pits.  
Mon pare també tenía  
sèrt empleo qu' es prestaba  
pa untarse prou...

*(Fent en los dits señal de dinés).*

LIISA. Clar, unflaba  
lleus en la Peixcatería!

PEPINO. Yo naixquí y en seguideta  
diguí: vaig á fer fortuna;  
per aixó m' encontre en una



posisió regulareta.  
 Logrí per empeños fòrts  
 un empleo del Estat,  
 y estiguí un añ empleat  
 replegant els gosos mòrts  
 Después fiu oposicions  
 y adelantí un poquet més,  
 pues me feren... ¡casi rés!  
 netechaor d' arbellons.  
 S' armá la guèrra sivil  
 después cuant morí Fernando,  
 y empuñí el bastó de mando...  
 ¡pasmes vosté! d' aguasil.  
 Sols qu' un día me pillaren  
 achudantli á un tender vell  
 á netechar un tonell,  
 y l' empleo me llevaren.  
 ¡Per ser masa bò! ¡per sero!  
 ¡ay, amic, quíns desengaños!  
 asò fon... no fá molts anys,  
 mire, cuant vingué Espartero.  
 Yo, tenint ya la bolchaca  
 plena, diguí: ¡feuse pendre!  
 y em vaig dedicar á vendre  
 llirons y mistos de traca.  
 Y aní medrant pòc á pòc,  
 y montí un comèrs més tart



de palletes, sabó, espart,  
esquers y pedres de fòc.  
En fí, qu' em fiu en millons  
en molta honra y cortesía...

SAMP. Eu!... pues tal cual robaría  
pa ferse ric en lliçons.

PEPINO. ¿Conque tindrà fam si en mí  
s' arriba á casar Tellina?  
ca chulla ha de ser aixina...

SAMP. Hòme, si son de rosí...

PEPINO. Encá que nos vinga chust,  
com vullga ser ma costella,  
ho tinc que fer tan bé en ella  
que s' ha de morir de gust.

SAMP. Anda!... t' agrá? *(A Tellina).*

TELL. No que no;  
prou temps ha estat fadrineta.

LLISA. Chesús, y quina galleta!

SAMP. La galleta la tinc yo  
qu' encá no ha sopat. Si haguera...

LLISA. Oy!... ya vaig; pa que no 'm pague...  
¡Chicos!

*(Als chics del carrer, anant cap á la porta).*

SAMP. Així te se trague  
la mar, endigna hostalera!

LLISA. ¡Anda, á chuar!

*(Despachantlos á pataes).*







- CANG. Per así...  
(*Per la escala de la esquerra*).
- LLISA. Pues tros de bruto...
- CANG. Favor.
- LLISA. ¿Tú no saps qu' el corredor  
(*Señalant el trencall que hiá dalt del pou*).  
está trencat per allí?  
¿No saps qu' han fet un forat  
en lo tabic de la escala,  
pa entrar?
- CANG. Eh! no siga mala!  
¿No veu qu' em té tan torbat?
- LLISA. Bona nit.  
(*Ficantse en lo cuarto de la esquerra*).
- TERESA. (*Retirantse*). Tellina: andando.
- PEPINO. Adiós, prenda.
- TELL. Maño, adiós.
- SAMP. (Y yo mirantlos als dos!)  
(*Sentantse en lo catre*).
- PEPINO. ¿Me vols?
- TELL. ¿Si et vullc? guilopando.



**ESENA IV.**

PEPINO, TELLINA y SAMPABOLLOS.

**Duo.**

PEPINO.

Mes no deus olvidar qu' eixe tío  
camelante les tripes me rasca,  
y si pronte d' así no s' allasca  
l' embestixe y el mondongo li trac.

TELLINA.

¡May, señor! pues ya saps que mon tío,  
qu' es menistre, apadrina el casori,  
y en l' hostel armarás un desori,  
si el rebentes, Pepino, en un bac.

**Resitat.**

PEPINO. Ah! perdona al amor qu' es desfogue.

TELL. Pero fesme, per Deu, mes favor.

PEPINO. Eixe tío...

TELL. Es mon tío!

PEPINO. No 'm fíe.



TELL. Tú m' insultes.

PEPINO. Yo 'l mate!

TELL. Selós!

A duo.

PEPINO.

Ah, guilopa! per tú á eixe suchecte  
No li talle la cara en un quite;  
Dec mirarlo, Tellina, en respecte,  
Dec tratarlo en considerasió.

TELLINA.

¡Ah, guilopo! per mi á eixe suchecte  
No li talles la cara de un quite;  
Deus mirarlo, Pepino, en respecte,  
Deus tratarlo en considerasió.

TELL. Ya es molt tart, chico.

PEPINO. Chitemse en l' hora,  
Que pronte ensomis  
Tindrém d' amor.

Els dos.

Sí, felisos molt pronte.

Serém els dos!

Adiós, adiós.

*(Sampabollos acompanya este duo fent  
aspavents y visaches.)*



## ESENA V.

SAMPABOLLOS, *asoles*.

¡Ara sí que m' han boixat!  
 asoles y afosques... ¡Tate!  
 pues ya sé lo qu' ha de fer...  
 dormir... ¿de qué m' acobarde?  
 Pero, señor, ¿quí es el guapo  
 qu' es compromet á chitarse  
 sense sopar y adormirse?  
 Yo no m' adorc mes qu' em maten;  
 lo qu' es que si ix la fantasma...  
 oy!... ya sé; pa no asustarme  
 resaré les orasions  
 que m' enseñaba ma mare.  
 Cuantes voltes—mira fill:—  
 me dia,—pa ans de chitarte  
 adeprén esta orasió,  
 que chunta en totes les atres  
 quinse ó setse que ya saps,  
 de segur farà que pases  
 la nit com un patriarca.  
 Y em pegaba unes puñaes  
 si resantia m' adormía



ó equivocaba paraules!...  
 Per supost, que yo als dos versos  
 ya estaba pegant becaes;  
 pero entre becá y becá,  
 si les promeses no marren,  
 á estes hores ya dec tindre  
 més indulchensies guañaes  
 que lladres hián en España,  
 ¡y aixó que n' hián, compare!  
 Una orasió em ve ara al cap  
 al pelo p' aconortarme:  
 «Este llit te quatre cantons,  
 el guarden quatre varons,  
 Sen Lluc, Sen Marc, Sen Chuán y  
 (San Mateu,  
 els quatre evanchelistes de Deu »  
 ¡Bona companyia! pero...  
 si 'l guardaren quatre guardies  
 sivils, sería millor.  
 ¿Pues y esta atra p' als fantasmes?  
 «En este llit me chití,  
 set anchelets encontrí,  
 tres als peus, quatre al capsal,  
 y en mig la mare de Deu,  
 me digué:—Fill meu,  
 dorm y reposa;  
 no tingues por á ninguna mala cosa,



que si la mala cosa ve,  
 así estic yo qu' en la sabata li pegaré »  
 Ara sí qu' em chite yo  
 y em pose á dormir á escape...

*(Peguen tres culaes á la porta del carrer, y se sent la veu d' un chic que diu:)*

UN CHIC. «Calses negres, calses blanques,  
 un sisó que no m' alcanses.»

SAMP. Uy! malesventures! pillos!

*(Saltant del llit y apartantse de la porta).*

¡Provocar á les fantasmes  
 pa que s' els unflen els nasos,  
 y s' apareguen y ho pague  
 el chust per el pecaor!...  
 Ya me tremolen les comes,  
 ya me s' erisa el cabell,  
 solaments d' imachinarme  
 aquells dos forats sens ulls  
 que miren á totes bandes,  
 aquell descarnat aspectre  
 sense selles, nas ni galtes,  
 aquell mantó... aquella llum...  
 aquelles dos mans tan llargues  
 que pareixen rastres d' hosos,  
 en ungles negres qu' arrapen...



¡Ay, quin borró! vamos, si ix;  
no hiá remey, m' espatarre.

## ESENA VI.

SAMPABOLLOS y LLISA, *qu' ix del seu quarto.*

SAMP. Ya fa roído la porta.

*(Retrosedint á recules cap al prosceni, com si la fantasma anara á eixir de la porta del carrer: tot asó señantse apresá.)*

LLISA. Me s' antoixat que tocaben.

¿Serán els chics del carrer?

Deixam vorer, qu' avegaes  
pot ser algún parroquiá...

*(Entropesa en Sampabollos cuant anaba á ensendre un misto).*

SAMP. ¡Ay!

LLISA. ¡Ay!

ELS DOS. ¡Ay! *(Pausa).*

SAMP. ¡Pillos! ¡Lladres!

*(Dirichintse á la porta).*

Ara vos agarrará, ara;

fantasma no em mate:

*(A Llisa).*

yo á vosté l' apresie molt;



ells son els que la insultaben.

LLISA. ¿Sant home, qu' está dient?

*(Reconeixentlo).*

Vosté es Sampabollos?

SAMP. Tate!

Pues ya sé qu' es; la hostalera...

Ensenga, ensenga, diantre,

LLISA. ¡Quin susto!

SAMP. No ha segut broma!

LLISA. Si em descuide, casi, casi...

¿Y á tot asó qu' ha segut?

SAMP. Oy!... qu' em fan per les fantasmes,

filla; y com eixa chentola

está en lo carrer burlantse,

dic, ara mateixa ixen

y em pillen á mí, y m' arrapen...

y en fí, que dormint asoles

sempre te ú por.

LLISA. Calle, calle!...

SAMP. ¿Qué també?...

LLISA. ¡Mare de Deu,

que remales nits se pasen!

Ya deu añs fa que soc viuda,

y mire, tinc unes ganes...

SAMP. Oy, oy, oy!...

LLISA. De qu' el Señor

d' esta pobreta s' apiade...



SAMP. Que no hiá ningú?...

LLISA. En Pepino  
estaba á punt de casarme,  
cuant va vindrer d' Alacuás  
eixa indigna...

SAMP. Tate! tate!  
qu' es ma neboda...

LLISA. Y entre ella  
y l' atra m' el capchiraren.  
Sols per pegarli en lo cap,  
fora capás de casarme  
hasta en lo criat de casa.

SAMP. Pero si n' ix algún atre  
entre mig...

LLISA. El prenc á ulls segos.

SAMP. Oy! pues sap que casi, casi,  
vosté y yo...

LLISA. May! no m' heu diga,  
qu' en seguida m' entusiasme.

SAMP. ¿De veres? ¡Recontra pipes!  
asentemse así en lo catre,  
que aném á tindre els dos una  
conversasió de paraules...

*(S' apareix l' agüela Puala).*

LLISA. Ay! ara si qu' es de veres!

SAMP. Pues, señor, estos fantasmes  
son uns destorba-negosis...



¿Tapemse?

(A Llisa.)

LLISA.

Cames me valguen.

(Li cau una sapatilla.)

## ESENA VII.

SAMPABOLLOS, TELLINA, LLISA, PEPINO, *hostes qu' abaixen y chent del carrer que después entra.*

SAMP. Pues yo em tape cap y tot.

TELL. Maño! (*Anirá tota embolicá en una manta*)

SAMP. ¡Y s' acosta! gran Deu...

TELL. ¿No contestes? Maño meu!...

SAMP. Yo m' en ixc d' así en un bot.

TELL. ¡Cuánt qu' et vullc! eres tan guapo...

SAMP. ¡Y m' agarra! em va á arrapar...

TELL. Animal, daixat besar...

SAMP. ¡Santo Cristo del Sopapo!

LLISA. (Si es Tellina... ma la gansa!

y Pepino confiat...

grasies á Deu qu' ha arribat el moment de ma vengansa).

(*Pucha al cuarto de Pepino.*)

TELL. Míram cara á cara.

SAMP. Tate!

si deu ser horrible, agüela.



TELL. Soc la flor de la canela.

SAMP. Eh! vacha vosté, petate!

*(Forsechant per escaparse.)*

LLISA. ¡Pepino!

PEPINO. ¿Qu' es?

*(Asomantse.)*

LLISA. Ix y mira

lo qu' está pasant.

PEPINO. ¿Qué veig?

TELL. Guilopando! chato! lleig!...

*(Acarisiantlo).*

¿Me vols?

PEPINO. ¿Cóm? m' abrasa la ira!

SAMP. Ya estic solt! cride á un sereno  
y que agafe eixa fantasma.

*(Obri la porta y s' en va: la chent del carrer  
s' acosta).*

PEPINO. Hu estic mirant y me pasma.

TELL. No tardes molt, macareno.

*(S' asenta en lo catre y deixa caure la manta).*

PEPINO. ¡Y yo qu' estaba besant  
les cartes que m' escribía,  
en les que sempre me día  
qu' em volía tant y cuánt!

TELL. Es tan gran el meu amor,  
que...

*(Besa el coixí).*

PEPINO. ¡Pero si no pot ser!

¿Y yo l' arribí á voler?



¡Miserable cor traïdor!

*(Se desespera. Llisa el deté).*

Tant me fá ensendre eixa ingrata,  
que de mí mateix tinc por.

¡Vullguera arrancarme el cor  
y sofrechirlo en tomata!

Ta infamia ha empañat el brillo  
d' eixe anell qu' et regalí;

d' eixe anell qu' em costá á mí  
tres quinsets en l' Encantillo.

Ah! vullc morir! *(Anant cap á la porta).*

LLISA.                                  ¿Qué t' agarra?

PEPINO. Hu ha pensat y vaig á fero.

LLISA. ¿Qué?

PEPINO.        Buscar á un polisero

pa qu' em done botifarra.

Tórnam eixe anell, traïdora;

que mereixes, pese á tal,

no un anell, sino un dogal.

*(Li lleva l' anell).*

TELL.    Ay! ¿ahon estic?                                  *(Tornant en sí).*

PEPINO.                                  ¿Si no fora! *(Amenasant).*



## MÚSICA

## Duo.

## TELLINA.

Tú eres, eres, eres, eres,  
Maño meu, de mon cor l' ala,  
Y ductant de mí una bala  
Crec qu' en éll no em clavarás.

## PEPINO.

Tú eres, eres, eres, eres  
Més que dona, cosa mala;  
Tú eres l' agüela Puala,  
Pero á mí no em puarás.

## Cor.

Tú eres, eres, eres, eres,  
Eres, eres y serás;  
Tú eres l' agüela Puala,  
Pero no nos puarás.

## Duo.

## TELLINA.

Per més qu' arrimarme á un  
(catre  
Me coste la festa cara,  
No es, Pepino, el teu per ara  
Plat que no ha volgut un atre.  
A la lluna de Valensia,  
Y en lo moc penchant me dei-  
(xes;  
Bona estocá te mereixes,  
No ha segut mala empastrá.

## PEPINO.

El qu' en tú estaba en lo ca-  
(tre,  
Qu' et traga, si vol, la cara;  
Yo no em menche, ara per ara,  
Plat que no ha volgut un atre.  
Ya sabrá tota Valensia  
Qu' en lo moc penchant me  
(deixes;  
Bona estocá te mereixes,  
No ha segut mala empastrá.



## Cor.

Tú eres, eres, eres, eres,  
Eres, eres y serás;  
Tú eres l' agüela Puala,  
Pero no nos puarás.

## ESENA VIII

*Els mateixos y TERESA entre atres hostes.*

TERESA. ¿Y asó, tanta chent en casa?  
¿qu' es lo que pasa?

TELL. Teresa!

TERESA. ¿Tellina así?

TELL. Yo no sé  
cóm ni de quína manera  
m' ha encontrat en este puesto:  
estic afrontá!

LLISA. ¡Pobreta! *(Burlantse).*

TERESA. Mire, so tía pendanga,  
calle y la sanc no m' ensenga,  
perque de pensar no mes  
lo que li fa fer la envecha,  
tentasions m' está donant  
d' agafarla, y hasta crégau,  
de ferli en cincuenta trosos



eixa cara de baqueta.

LLISA. Esta dona, sense ducte,  
es que viu de la tremenda.

TERESA. Ya parlarém més d'espay!

*(Plegant la manta).*

Esta sapatilla es tehua? *(A Tellina).*

Tehua será; toca, toca. *(S' en van).*

¡Chesús, quína chent més negra!

PEPINO. Crec que de tot lo qu' em pasa  
Té la culpa eixa culebra.  
Yo en fas una!

LLISA. No, Pepino,  
no heu prengues tan fort; sòsegat.

CANG. *(Volaora! estic que rabie  
de vorer cóm el camela!)*

## ESENA IX.

*Menos TELLINA y TERESA, que s' en van per ahon  
diu «Subida á los cuartos,» com així mateix  
alguns hostes qu' es retiren; els anteriors, y  
SAMPABOLLOS qu' entra acompanyat de dos SE-  
RENOS, als qui, per por, farà que prenguen pera  
entrar la delantera.*

SAMP. Pasen dabant, pasen,  
y enrristren la llansa;



no tinguen pór, entren:  
¿que tenen *jindama*?

UN SER. ¿Pòr mosatros, home?

L' ATRE. ¿Qu' es lo qu' así pasa?

PEPINO. Res, no res, serenos,  
no hiá tal fantasma.

SAMP. ¿Cóm que no, dimoni?  
¡si estaré yo en Babia!  
yo 't flic! m' estrangula  
si em clava la sarpa!

LLISA. Señor, quina lepa!

SAMP. No parle de chansa.

PEPINO. Deixes, pues, de cuentos;  
prou n' hiá de farsa:  
yo els diré en molt poques  
raons la sustansia.  
Mentres yo en mon cuarto  
tranquil m' encontraba,  
que vinguera l' hora  
aguardant ya en ansia  
de qu' el pare nostre  
el llás nos tirara,  
llás qu' al home nuga  
com gos á una estaca—  
ma *fotura esposa*,  
la que tant m' amaba,  
corrococs li fea,



pero en molta grasia,  
á este sangandumbes,  
á este tío gaita.

*(Señalant á Sampabollos).*

Mes, gracies á Llisa,  
qu' es una bon ánima,  
y enfurida al voreu,  
m' ha avisat; encara  
asentá en lo catre  
de vosté, so maula,

*(Dirichinse al mateix).*

fentli mil chumensos,  
tocanli la barba,  
l' ha sorprés de pronte,  
l' ha pillat en pana.

SAMP. Fals y mal; eixe home  
no sap lo qu' es parla.

PEPINO. Un punt en la boca;  
mire qu' eixa cara...

SAMP. Yo chure y perchure  
qu' era una fantasma;  
era una bruixota  
més vella qu' l' arna,  
en ungles en ganchos,  
y en chota de cabra,  
boca d' abaecho,  
nasos de tomata;



que cuant gruñ, mosega;  
que cuant chilla, arrapa;  
y ha de ser per forsa  
l' agüela Püala.

Es el dir, la filla  
de la mala trampa,  
qu' es la que va durnos  
el pesic á España.

PEPINO. Cönteliu á Mauro,  
que pa mí no pasa.

SAMP. ¿Cóm pot ser Tellina,  
si es chove y es guapa?

LLISA. Molt be fa en defenderla,  
qu' al cap y al fí... l' atra  
per vosté, tio pícaro,  
se ficá en la dansa,  
y ha mogut, sens ducte,  
la tracamandana  
de vindrer á fernos  
l' agüela Püala.

No heu cregues Pepino,  
mira que t' engaña;  
lo que vol es ferte  
cáurer dins la gabia.

SAMP. Calla enguixcaora,  
mala llengua, calla.

PEPINO. Ya no em fíe, Llisa,



de ningún canalla;  
 sols en tú puc tindrer,  
 plena confiança:  
 y pues que Tellina  
 m' ha asegut ingrata,  
 cases en qui vullga;  
*mangue* en tú se casa.

### ESENA X

*Els mateixos y TERESA, qu' apareixerá al principi en una finestra y eixirá después á taules.*

TERESA. ¡Asó es pagar y rabiari!

*(Desde dalt de la finestra).*

¡Vechen vostés, quín quedar!  
 Después de tan gran pesar,  
 podent la chica dormir,  
 no la deixen descansar.

LLISA. No siga amotinaora;  
 al carrer á moure escama.

TERESA. Pues diga, ¿qu' encá no es hora?

LLISA. Así no hiá més qu' un ama;  
 sino li está á conte, fora.

TERESA. ¡Recorason! si la pena  
 valguera un sóu!...



- LLISA. No s' ahurte.
- TERESA. Lo que té vosté es cangrena,  
per por de qu' encá li furte  
Tellina el mos.
- PEPINO. Ta... ra... nena.  
*(Fentli la mamola).*
- LLISA. Dóna, calle y vacha á misa.
- PEPINO. Vosté es qu' ensomia rollos. *(A Teresa)*
- LLISA. ¡Chesus-María, qué risa!
- PEPINO. ¿Vol ser padrí, Sampabollos?
- SAMP. ¿De quí?
- PEPINO. De mi y de la Llisa.
- LLISA. Pepino meu...
- TERESA. ¡Animetes!
- SAMP. ¿Yo padrí?... sol de Tellina.
- TERESA. Tunanton! *(A Pepino).*
- PEPINO. Trenquí palletes.
- TERESA. ¿Cóm s' entén deixarla aixina,  
después de les cartes fetes?
- LLISA. ¿Pos qué mana en éll algú?
- TERESA. Carregat eixirá en costes.
- PEPINO. Bah! bah! á lo manco ningú  
dirá que p' els llits dels hostes  
ma muller va fent el bú.
- TERESA. Pobret! qué poc sap vosté  
qu' ans que Tellina, eixa gansa  
*(A Llisa).*



ahí baix fent el bú estigué.

LLISA. May, señor, qué levantansa!

TERESA. Aguarde y li hu probaré.

*(Desapareix en asó de la finestra, y als pocs moments se presenta en l' esenari, duent una sapatilla en la mà, per la porta ahon se llich Subida á los cuartos.)*

LLISA. Eixe dimoni de vella  
s' ha empeñat en sofocarme.

PEPINO. Pero no eixirá en la d' ella;  
sols tú, si tinc que casarme,  
vullc que sigues ma costella.

LLISA. Finchirá que t' idolatra,  
qu' es mor per tú la chiquilla,  
y...

PEPINO. A mí ningú me la *empatra*.

TERESA. Vechen si eixa sapatilla  
es compañera d' eix' atra.

*(Tirantla en terra).*

VARIOS. Avechám! *(Aproximantse).*

LLISA. *(Quín compromís!)*

TERESA. Al plegar la manta...

SAMP. *Canta*

*sinse por.*

TERESA. *Diro es presís.*

CANG. *(Tirá el diable de la manta  
y se descubrí el pastis).*

TERESA. Pues, com dic... me l' ha encontrá



als peus del catre mateix...

LLISA. Ment vosté.

PEPINO. Próbatela.

LLISA. (Quin afronte!) (*Posantse la sapatilla*).

TERESA. Qu' els pareix?

PEPINO. Chusteta.

SAMP. Pintipará.

LLISA. Aixina es quedara sega! (*A Teresa*).

SAMP. La rahó, pues, no vol forsa...

PEPINO. A mi ningú me la pega.

LLISA. Pero...

PEPINO. Heu tire tot á orsa;  
qu' et compre qui no et conega.

CANG. Si vosté em volguera á mi...

PEPINO. Ya tens en qui acomodarte. (*A Llisa*.)

LLISA. Animal, vesten d' así. (*A Cangrejo*).

CANG. Gracias pues...

TERESA. Pots congrasiarte  
(*A Pepino*).

de que no ha anat en mal fí.

Lo que li pasa á Tellina,  
y es, Pepino, cosa serto,  
que te un mal que la domina,  
y dormint ó mig desperta  
s' alsa del llit y acamina.

Y no te, á fé de Teresa,  
res d' estrañ lo que li pasa;







## ESENA ÚLTIMA

### *Tots els mateixos y además* TELLINA

(*Quédense tots estupefactes é inmóviles en actitut cómico-dramática. Curts moments de solemne pausa, solaments interrompida en tot cás per alguna melódica rascaeta de violí, mentres tots asombrats contemplen eixir á l' Aguela Puala, ó be siga á Tellina, en estat de sonambulisme, per la porta de la pallisa, cresol ensés en la mà y tota tapusá hasta els ulls en la mateixa manta qu' abans, recorrent en lentitut el pasadís ó galería que crehua l' essenari per dalt la porta del foro. Al aplegar al punt ahon está trencá la barana, pega un entropesó, li cau el cresol al pou, y después del consiguient ¡ay! tots guarden un gran silenci, pera que no es desperte entonnes y al asustarse caiga ella també en lo mateix puesto. Al cáureli el cresol se extremixen tots pensantse qu' era ella la que caía; pero al vórela después lliure de perill, tant la chent de dins com la de fora de casa que heu presència, entona un cor en veu baixeta).*

- CANG. Fora de baix que cau ripio!  
(*Veent cáurer algún péntol de barana*).
- SAMP. Caballers, fora de baix!
- TOTS. ¡Ay! (*Al cáureli el cresol á Tellina*).
- TERESA. ¡Mare mehua del Carme!
- PEPINO. Silenci tots... s' ha salvat!
- VARIOS. Fuixcám, fuixcám que ya baixa,
- ATRES. Fuixcám, que nos va á arrapar.
- PEPINO. No tingáu pór á les bruixes,  
no tingau por, animals.



## Música

—  
Cor.

La qu' abaixa per la escala,  
 hasta el morro embolicá,  
 Si será, si no será...?  
 Pareix l' agüela Püala,  
 Si será, si no será...?  
 Pareix l' agüela Püala,  
 pero no nos puará.

PEPINO. Quín agüela, ni quin áca!  
 si es Tellina!... obriuli pás.

LLISA. Y ¿ahón anaba...?

TERESA. Es qu' ensomía  
 desperta.

LLISA. Y canta en la má.

*(Tellina, al obrirli pás s' en abaixa  
 hasta el proséni, deixa cáurer la  
 manta que la cubrix en terra, y  
 canta enseguida.)*

## Música.

¡Ah! quí s' había de créurer  
 que cuant ya anaba á casarme,  
 s' atreviría á deixarme,



Pepino, feta un musol!

Y tot per una marmota  
com un repecat de llecha,  
qu' está, amor meu, que la envecha  
la socarra en este sol.

*[(Indicant la sehua cara).]*

LLISA. ¿Yo envecha?

PEPINO. Calla ó t' arrime...

*(Acsió de pegar).*

LLISA. Vostés pasarán per tal?

PEPINO. ¡Pobra Tellina! tot proba  
cuánt inosentota está.

TELL. Yo no més, ans qu' en un atra  
cuansevol préngues estat;  
no més, maño meu, volguera  
voret la punta del nás!  
¿Ahón está l' anell, Pepino,  
l' anell qu' em vares donar?  
¡Ya veus quina sort més negra!  
si soc lo més desgrasiá!...

PEPINO. Chas l' anell, prenlo y no plores;  
*(Colocantlil en lo dil).*

teu es.

TELL. Qué felisitat!

TERESA. May, quín goig! Tellina mehua;  
dónam, dónam un abrás.

*(Al abrasarla es desperta).*



- TELL. ¡Ay, Chesús! ¿Qu' es lo que volen?  
¿Ahón estic?
- PEPINO. — Al meu costat.
- TELL. Maño meu!
- PEPINO. Chitana meua!...  
perdona si vaig ductar  
de ton amor, de ton honra!
- TELL. Per mi... tot está pagat.
- TERESA. Si es un ánchel!
- LLISA. De cornisa.
- SAMP. ¡Deu qu' als dos vos fasa uns sants!  
(*Fentlos una bendisió*)  
¡Cuánt m' alegre que l' agüela  
Puala t' hacha puat! (*A Pepino*).

### Música.

#### Cor.

Si eixa es l' agüela Puala  
que nos fea á tots volar,  
tin d' ella, Pepino, á gala  
l' haberte deixat puar.

#### TELLINA.

¡Ah, maño meu! yo no trobe  
vocables pera expresarte,



cuánt te vulc, cuánt ha d' amarte  
mentres vixca al teu costat!

Ah! tú no saps l' alegría  
que á mon tèn dre cor li dones;  
tu mon amor huí corones  
d' honra y de felisitat.

*Tots.*

Si eixa es l' agüela Puala (1)  
que nos fea á tots volar,  
tin d' ella, Pepino, á gala  
l' haberte deixat puar.

CAU EL TELÓ.

---

(1) *Pepino y Tellina dirán estos dos primers versos del cor, del sigüent modo:*

*Si esta es l' agüela Puala  
que vos fea á tots volar, etc.*







El Cuadro del Oumero

NÚMERO EXTRAORDINARI

3 OBRERES, 3

# El Año Cañales

SAINET ORIGINAL DE JUAN COLOM

30 sents.

Pièu:



# El cuento del Dumencche

SEMANARI LLITERARI ILUSTRAT

Director literari: VISÈNT M. CARCELLER

Director artistic: E. PERTEGÁS

Redacció y Administrasió:

PLASA DE LA REINA, NÚM. 14

Suscripsió fóra de Valencia:

1'50 PESETES TRIMESTRE



## ÀNIMA GRAN



( Conclusió )

masa, vosté se equívoca.

—Tots els hòmens son iguals tonta, y cuant algo se diu algo hiá.

—Calle, calle, ¡per Deu!

—Pos ben boba eres de pendreu aixina, después de tot, pagantli en la mateixa moneda... y sapiés que no falta qui ronda el colomer y seguix los pasos ¡Mira y plóra! Yo en ¡teu llóc no sé lo que faia, pero... qué vòls que te

trantse en el fanc de sa própia desgrasia, implorant una llimosna de pòble en pòble.

Per fí ha sabut son paraero y li ha escrit esplicantli sa conducta equivocá.

Acaba la carta dientli:

«Perdó pera esta víctima de la maltat.»

Ell l' ha resibit, pero apenas llechida l' ha fet en mil arósos, en rabia y de pit.